



# IRISPen™ Air



Unlock Academic Success with IRISPen Air 8 Smart Pen Scanner

# Zawartość

## Wstęp

Korzystanie z niniejszej instrukcji .....	3
Witaj! .....	3
Legenda.....	3
ASD-STE100.....	3

## Instalacja

Rozpoczęcie użytkowania.....	4
------------------------------	---

## Opis

IRISPen™ – opis sprzętu .....	6
Dostępne aplikacje .....	8
Ustawienia .....	10
Opis oprogramowania IRISPen™ dla systemów Windows, Mac, Android lub iOS .....	12

## Działanie

Jak skanować.....	14
Jak edytować tekst .....	15
Jak korzystać z aplikacji Scan to Text and Save.....	16
Jak korzystać z aplikacji DYS Text to Speech.....	19
Podstawowe czynności obsługowe .....	19
Ustawienia .....	20
Edycja słowa lub zdania.....	21
Jak korzystać z funkcji tłumaczenia ze zdjęcia? .....	22
Jak korzystać z funkcji skanowania z tłumaczeniem? .....	24
Jak korzystać z odtwarzacza MP3 .....	25
Jak korzystać z aplikacji IRISPen™ Connect z oprogramowaniem IRISPen™ dla systemów Windows, Mac, Android lub iOS?.....	26
Jak korzystać ze słownika języka angielskiego Collins .....	28
Jak korzystać z ulubionych?.....	30
Jak eksportować pliki z urządzenia do komputera? .....	31

## Konserwacja

Instrukcje dotyczące konserwacji .....	33
--	----

## Bezpieczeństwo

Zastrzeżenie.....	34
Instrukcje bezpieczeństwa .....	35

## Często zadawane pytania i rozwiązywanie problemów

Często zadawane pytania.....	36
Rozwiązywanie problemów .....	37
Jesteśmy tu dla Ciebie.....	38
Wsparcie online .....	38
Polityka wsparcia .....	38

Informacje prawne .....	39
-------------------------	----

# Wstęp

## Korzystanie z niniejszej instrukcji

### Witaj!

Prezentujemy instrukcję obsługi skanera **IRISPen™ AIR**.

### Legenda



**OSTRZEŻENIE** wskazuje krytyczne informacje dotyczące konieczności zrozumienia powagi zagrożeń. Postępowanie zgodnie ze wskazówkami stanowi gwarancję bezpieczeństwa.



**PRZESTROGA** wskazuje ważne informacje dotyczące konieczności zachowania ostrożności.



**UWAGA** wskazuje przydatne informacje, które warto znać.

## ASD-STE100

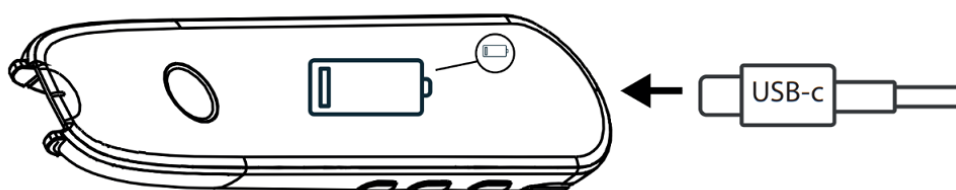
W angielskiej wersji instrukcji zastosowanie znajduje w możliwie najszerszym zakresie specyfikacja ASD-STE100 (uproszczony techniczny język angielski). Więcej informacji można znaleźć na stronie <https://www.asd-ste100.org>.

# Instalacja

## Rozpoczęcie użytkowania

### Krok 1: Ładowanie urządzenia

Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy jest ono dostatecznie naładowane. Jeśli nie można uruchomić urządzenia lub poziom naładowania akumulatora jest niewystarczający, należy najpierw naładować urządzenie za pomocą dedykowanego kabla do ładowania. Najlepiej ładować urządzenie przez godzinę przed jego uruchomieniem.



Jeśli urządzenie jest ładowane w czasie, gdy jest WYŁĄCZONE, po około 8–10 sekundach na wyświetlaczu pojawi się symbol ładowania i wartość procentowa naładowania akumulatora.

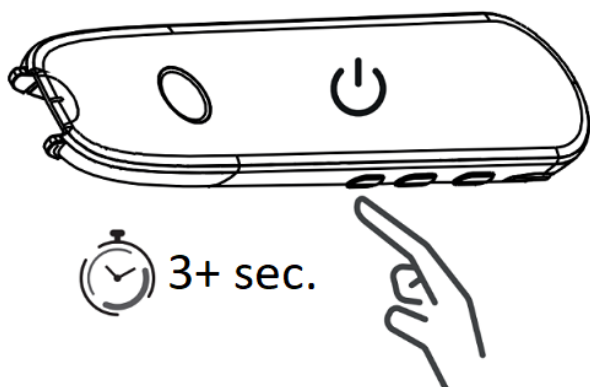
Jeśli urządzenie jest ładowane w czasie, gdy jest WŁĄCZONE, symbol akumulatora jest wyświetlany z symbolem błyskawicy w prawym górnym rogu ekranu.

### Krok 2: Uruchomienie urządzenia

Naciśnij i przytrzymaj przycisk zasilania przez ponad 3 sekundy.

Przy pierwszym uruchomieniu system poprosi o wybranie języka urządzenia.

Gdy urządzenie jest włączone, naciśnij i przytrzymaj przycisk zasilania przez 3 sekundy, aby je wyłączyć.

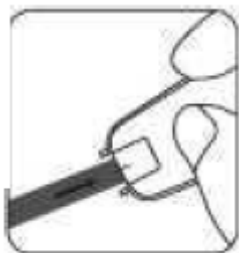


### Krok 3: Praca offline

Produkt obsługuje **pracę w trybie offline**. Aby zapoznać się ze skróconym opisem urządzenia i jego funkcji, przejdź do punktów [IRISPen™](#) i [Dostępne aplikacje](#).

#### Krok 4: Skanowanie

Przejdź do punktu [Jak skanować](#).



Domyślnie pierwszą funkcją otwieraną po naciśnięciu bezpośrednio końcówki skanera w celu uruchomienia skanowania jest **Scan to Text and Save**.

#### Krok 5: Pobieranie i instalacja oprogramowania

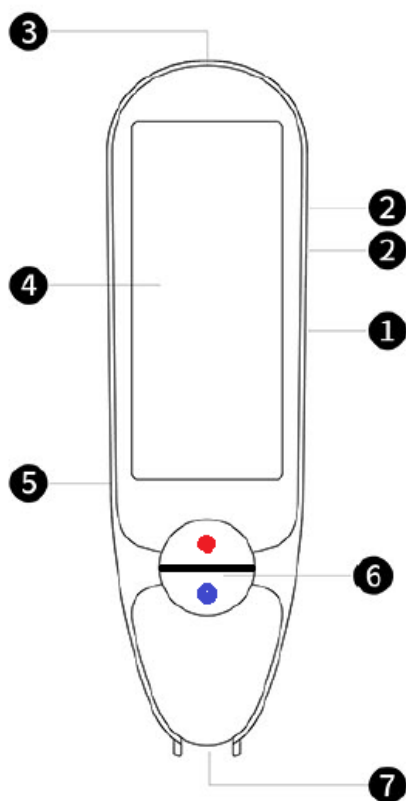
Aby korzystać z urządzenia wraz z komputerem lub urządzeniem mobilnym, pobierz odpowiednie **oprogramowanie IRISPen™** z naszej strony internetowej i zainstaluj je.

#### Krok 6: Połączenie z oprogramowaniem przez Bluetooth

1. **Włącz Bluetooth na komputerze lub urządzeniu mobilnym:** przejdź do ustawień urządzenia, na którym zainstalowano oprogramowanie IRISPen™ i ustaw suwak Bluetooth w położeniu **załączenia**.
2. **Otwórz oprogramowanie IRISPen™:** otwórz oprogramowanie IRISPen™ na komputerze lub urządzeniu mobilnym.
3. **Włącz Bluetooth w skanerze:** w skanerze przejdź do **Settings (ustawienia) > Bluetooth** i ustaw suwak Bluetooth w położeniu **załączenia**
4. **Otwórz aplikację IRISPen™ Connect:** w skanerze wybierz i otwórz aplikację **IRISPen™ Connect**, aby zezwolić na połączenie. Ten krok jest obowiązkowy w przypadku korzystania z oprogramowania IRISPen™.
5. **Pierwsze parowanie:** w przypadku pierwszego połączenia kliknij przycisk **Connect** (połącz) w oprogramowaniu IRISPen™ w celu sparowania ze skanerem.
6. **Automatyczne parowanie:** po wstępnym sparowaniu skaner i urządzenie zostaną sparowane automatycznie za pomocą **technologii Smart Pairing**.
7. **Rozwiązywanie problemów z połączeniem:** jeśli urządzenia nie sparują się automatycznie lub połączenie zostanie utracone, kliknij przycisk **Connect** (połącz) w oprogramowaniu IRISPen™. W razie potrzeby zamknij oprogramowanie i powtórz procedurę łączenia.
8. **Rozpoczęcie skanowania:** rozpoczęcie skanowania za pomocą skanera. Wyniki zostaną wyświetlone bezpośrednio na komputerze lub urządzeniu mobilnym.

# Opis

## IRISPen™ – opis sprzętu



- 1 **Przycisk zasilania:** przycisk służący do włączania i wyłączenia urządzenia. Należy nacisnąć i przytrzymać przycisk zasilania przez ponad 3 sekundy. Aby włączyć lub wyłączyć tryb czuwania, należy krótko nacisnąć przycisk zasilania.
- 2 **Przycisk głośności (+/-).**
- 3 **Przewód do ładowania USB-C.**  
**Port USB-C do podłączenia do komputera.**
- 4 **Ekran główny (ekran dotykowy):** można dotknąć ekranu, aby wybrać żądaną aplikację. Na ekranie wyświetlane są również informacje o stanie urządzenia, w tym o sygnale Bluetooth i stanie ładowania.
- 5 **Gniazdo karty Micro Secure Digital (SD)** do przechowywania dodatkowych danych. (Karta SD niedołączona do zestawu).

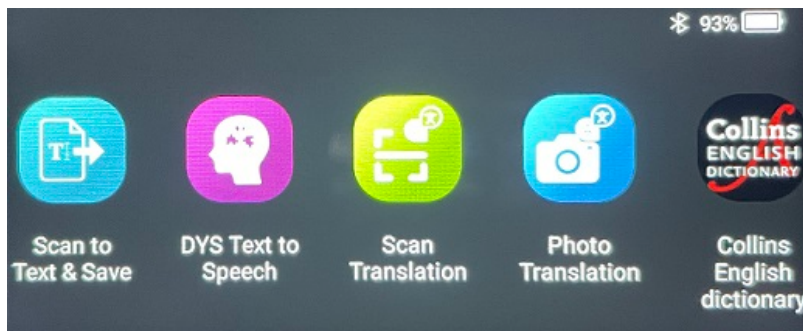
6 **Niebieskie i czerwone przyciski:**

- **Niebieski przycisk** albo otwiera aplikację **Scan to Text and Save**, albo działa jako **przycisk wstecz**, powodując powrót do poprzedniego ekranu.
- **Czerwony przycisk** otwiera aplikację DYS Text to Speech.

7 **Wskazówka:** cienka niebieska linia pomaga wyrównać przedni wizer ze środkiem wiersza tekstu. Domyślnie pierwszą aplikacją otwieraną po naciśnięciu bezpośrednio końcówki skanera w celu uruchomienia skanowania jest **Scan to Text and Save**.

## Dostępne aplikacje

Ekran dotykowy zapewnia dostęp do wielu aplikacji.



### Ekran główny (ekran dotykowy)

- 1 **Scan to Text and Save (Skanowanie do tekstu i zapis):** skanowanie, edytowanie i zapisywanie wierszy tekstu w pliku. Plik można następnie przesłać do komputera.<sup>1</sup>
- 2 **DYS Text to Speech (Zamiana tekstu na mowę):** skanowanie wierszy tekstu, które są natychmiast przekształcane na mowę.<sup>2</sup>
- 3 **Photo translation (Tłumaczenie ze zdjęcia):** skanowanie obrazu zawierającego tekst, który jest tłumaczony i odczytywany na głos (TTS).<sup>3</sup>
- 4 **Scan translation (Skanowanie z tłumaczeniem):** skanowanie wierszy tekstu, który jest tłumaczony i odczytywany na głos (TTS).<sup>3</sup>
- 5 **MP3 Player (Odtwarzacz MP3):** możliwość podłączenia urządzenia do komputera za pomocą kabla USB i zaimportowania plików MP3 do folderu z muzyką. W urządzeniu można odtwarzać zaimportowane pliki MP3.
- 6 **IRISPen™ Connect:** możliwość podłączenia urządzenia do urządzeń z systemem iOS, Android, Windows lub macOS przez Bluetooth, aby skanować bezpośrednio do oprogramowania IRISPen™.
- 7 **Słownik języka angielskiego Collins:** skanowanie i wyszukiwanie definicji w słowniku języka angielskiego. Ulubione słowa lub zdania można oznaczyć gwiazdką.
- 8 **Favorites (Ulubione):** wyświetlanie ulubionych słów lub zdań oznaczonych gwiazdką w słowniku języka angielskiego Collins.

Aby uzyskać **więcej informacji**, przejdź do **punktu „Obsługa/wskazówki”**.



<sup>1</sup> Funkcja jest dostępna w trybie offline dla **48 języków**:

Afrykanerski	Azerski	Białoruski	Bułgarski	Kataloński
Chiński (kantoński)	Chiński (mandaryński)	Chorwacki	Czeski	Duński
Holenderski	Angielski	Estoński	Filipiński	Fiński
Francuski	Galicyjski	Niemiecki	Węgierski	Islandzki
Indonezyjski	Włoski	Japoński	Jawajski	Kazachski
Koreański	Kirgiski	Łotewski	Litewski	Macedoński
Hiszpański	Suahili	Szwedzki	Trad. Chiński	Turecki
Ukraiński	Uzbecki	Wietnamski		

<sup>2</sup> Funkcja jest dostępna w trybie offline dla **dziiesięciu języków**:

angielskiego, niemieckiego, francuskiego, włoskiego, japońskiego, duńskiego, rumuńskiego, hiszpańskiego i szwedzkiego.

<sup>3</sup> Funkcja jest dostępna w trybie offline dla **15 języków**:

angielskiego, czeskiego, duńskiego, francuskiego, hiszpańskiego, holenderskiego, japońskiego, niemieckiego, polskiego, portugalskiego, rosyjskiego, rumuńskiego, szwedzkiego, ukraińskiego i włoskiego.

## Ustawienia

Przesuń palcem w lewo na **ekranie głównym**, aby przejść do menu **Settings (Ustawienia)**



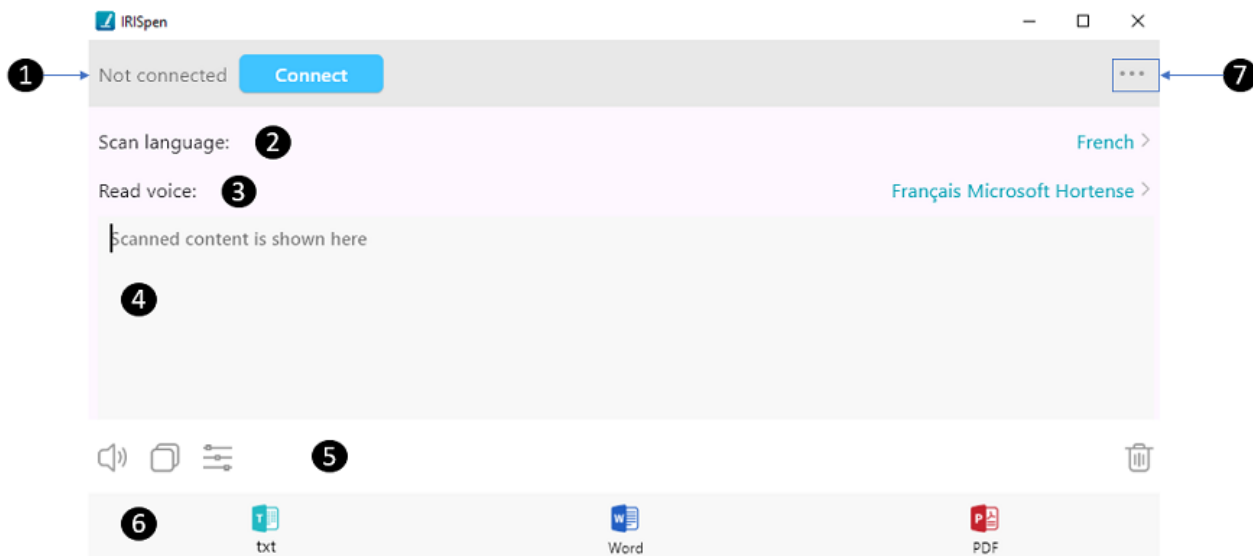
W menu **Settings (Ustawienia)** można uzyskać dostęp do różnych parametrów za pośrednictwem **podmenu**


Dostępne **podmenu** to:

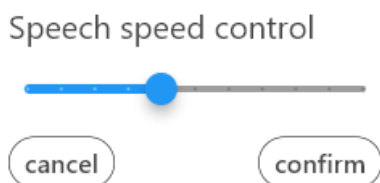
- 1 **Bluetooth**: włączone/wyłączone. Włącz, aby wybrać urządzenie Bluetooth w pobliżu i połączyć się z nim (na przykład: komputer, urządzenie mobilne, głośnik lub słuchawki). Więcej informacji można znaleźć na stronie [Jak korzystać z aplikacji IRISPen™ Connect z oprogramowaniem IRISPen™ dla systemów Windows, Mac, Android lub iOS?](#) oraz [Jak korzystać z odtwarzacza MP3.](#)
- 2 **Volume (Głośność)**: wybór głośności i szybkości odtwarzania dźwięku (szybkości czytania i dyktowania).
- 3 **Auto-play (Automatyczne odtwarzanie)**: włączone/wyłączone. Po włączeniu tekst jest automatycznie odczytywany na głos po zeskanowaniu (zeskanowaniu z tłumaczeniem).
- 4 **Multiline (Wielowierszowe)**: włączone/wyłączone. Dotyczy aplikacji do **skanowania z tłumaczeniem**.
  - Włączone: Możesz kontynuować skanowanie w ciągu 2 sekund po każdym podniesieniu skanera, a wyniki zostaną połączone przed zastosowaniem tłumaczenia.
  - Wyłączone: Tłumaczenie wyświetlane jest po zeskanowaniu każdego wiersza. Jeśli skanujesz wiele wierszy, tylko ostatni z nich zostanie przetłumaczony.
- 5 **Right- or left-handed (Praworęczny lub leworęczny)**: wybór sposobu prowadzenia skanera (lewą lub prawą ręką).
- 6 **Auto-power-off (Automatyczne wyłączenie)**: wybór automatycznego wyłączania urządzenia spośród następujących wartości: nigdy, 5 minut, 10 minut, 15 minut, 30 minut lub 60 minut. Domyślna wartość to 10 minut.
- 7 **Reset**: wybór opcji czyszczenia pamięci podręcznej lub przywracania ustawień fabrycznych.
- 8 **Screen (ekran)**: wybór jasności ekranu dotykowego i czasu, po którym następuje przełączenie na tryb wygaszacza ekranu.


- 9 **Language (Język):** wybór **języka urządzenia** spośród **12 dostępnych** opcji (angielski, czeski, duński, francuski, hiszpański, holenderski, niemiecki, japoński, portugalski, rumuński, szwedzki i włoski).
- 10 **About (Informacje):** informacje o urządzeniu, stanie akumulatora, lokalnej pamięci masowej (urządzenie i karta SD) oraz informacje prawne.

# Opis oprogramowania IRISPen™ dla systemów Windows, Mac, Android lub iOS



- 1 **Stan połączenia ze skanerem.** Połączenie lub brak połączenia. W przypadku braku połączenia kliknij przycisk **Connect** (połącz). Patrz: [Jak korzystać z aplikacji IRISPen™ Connect z oprogramowaniem IRISPen™ dla systemów Windows, Mac, Android lub iOS?](#)
- 2 **Scan language (Język skanowania):** wybierz, aby otworzyć listę rozwijaną innych języków skanowania. To ustawienie jest ważne dla jakości OCR.
- 3 **Read voice (Głos czytania):** wybierz, aby otworzyć rozwijaną listę innych dostępnych głosów. To ustawienie zależy od systemu operacyjnego. Aby zainstalować dodatkowe głosy, zapoznaj się z wytycznymi systemu operacyjnego.
- 4 **Okno zeskanowanej zawartości:** w tym oknie wyświetlana jest zeskanowana zawartość. Zawartość można następnie edytować.
- 5 **Działania na zeskanowanym tekście:**
  1. Słuchanie (zamiana tekstu na mowę): kliknij **ikonę z głośnikiem** , aby odtworzyć tekst.
  2. Kopiowanie do schowka: skopiuj zeskanowany tekst do schowka.
  3. Regulacja prędkości mowy: wybierz prędkość czytania i dykcji na skali.



4. Wyczyść całą zeskanowaną zawartość: dotknij , aby usunąć zeskanowany tekst.

6 **Eksport zeskanowanego tekstu:** zeskanowany tekst można wyeksportować do trzech formatów: **TXT, DOCX lub PDF.**

Wybierz format eksportu. Otworzy się domyślna aplikacja dla tych formatów.

7 **Ustawienia:**

1. Interface language (język interfejsu): wybierz to ustawienie, aby zmienić język interfejsu (angielski, francuski, niemiecki, japoński, włoski i hiszpański).

2. About (informacje): wybierz to ustawienie, aby dowiedzieć się więcej o oprogramowaniu IRISPen™.

# Działanie

## Jak skanować

- 1 Pochyl kamerę pod kątem od 70 do 90 stopni względem płaszczyzny skanowania (w położeniu możliwie najbardziej zbliżonym do pionowego) i wyrównaj wizjer przedni ze środkiem wiersza tekstu.
- 2 Naciśnij końcówkę skanera 1 cm przed pierwszym słowem, odczekaj 1 sekundę, a następnie przesuwaj w prawo ze stałą prędkością. Upewnij się, że lampka końcówki skanera świeci się podczas skanowania.
- 3 Po dotarciu do końca wiersza tekstu ponownie unieś końcówkę skanera i powtórz operację.
- 4 Wyświetl wyniki na ekranie i dotknij ekranu, aby wykonać żądane czynności.




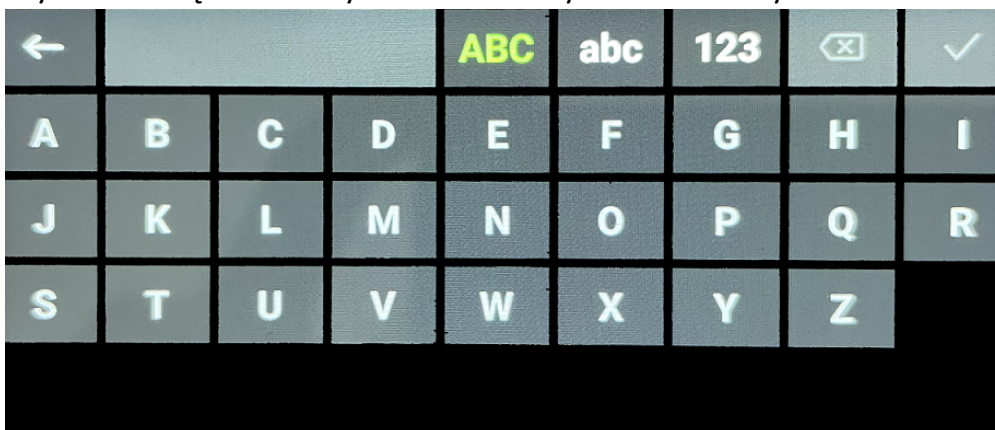
Aby wybrać tryb prowadzenia skanera, przejdź do opcji **Settings (Ustawienia) > Right- or Left-handed (Prawo- lub leworęczny)**.

## Jak edytować tekst


**Ekran edycji** jest dostępny po wybraniu ikony klawiatury .

Na ekranie edycji można edytować zeskanowany tekst lub dodać tekst.

- 1 Umieść kursor palcem w wybranym miejscu zeskanowanego tekstu (ekran dotykowy).
- 2 Wybierz ikonę klawiatury . Otwarty zostanie nowy ekran z alfabetem.





- 3 Dotykając ekranu, możesz wybrać:
  - Wielkie litery (wybór domyślny)
  - Małe litery
  - Liczby i symbole
  - Klawisz backspace
- 4 Naciśnij ✓, aby potwierdzić i wrócić do poprzedniego ekranu.
- 5 Naciśnij ←, aby anulować i wrócić do poprzedniego ekranu.

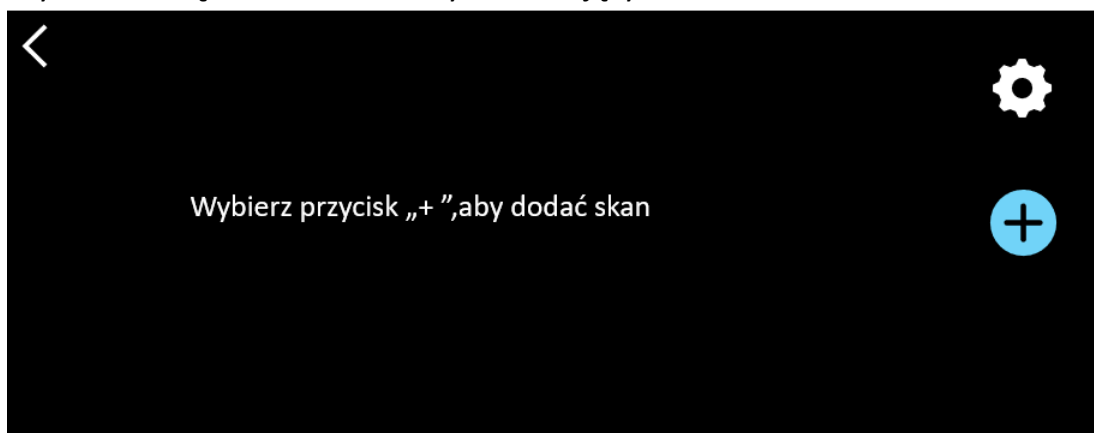
 Obecna wersja obsługuje jedynie **alfabet łaciński**.



## Jak korzystać z aplikacji Scan to Text and Save

Funkcja jest **dostępna w trybie offline dla 48 języków:**


Afrykanerski	Azerski	Białoruski	Bułgarski	Kataloński
Chiński (kantoński)	Chiński (mandaryński)	Chorwacki	Czeski	Duński
Holenderski	Angielski	Estoński	Filipiński	Fiński
Francuski	Galicyski	Niemiecki	Węgierski	Islandzki
Indonezyjski	Włoski	Japoński	Jawajski	Kazachski
Koreański	Kirgiski	Łotewski	Litewski	Macedoński
Hiszpański	Suahili	Szwedzki	Trad. Chiński	Turecki
Ukraiński	Uzbecki	Wietnamski		

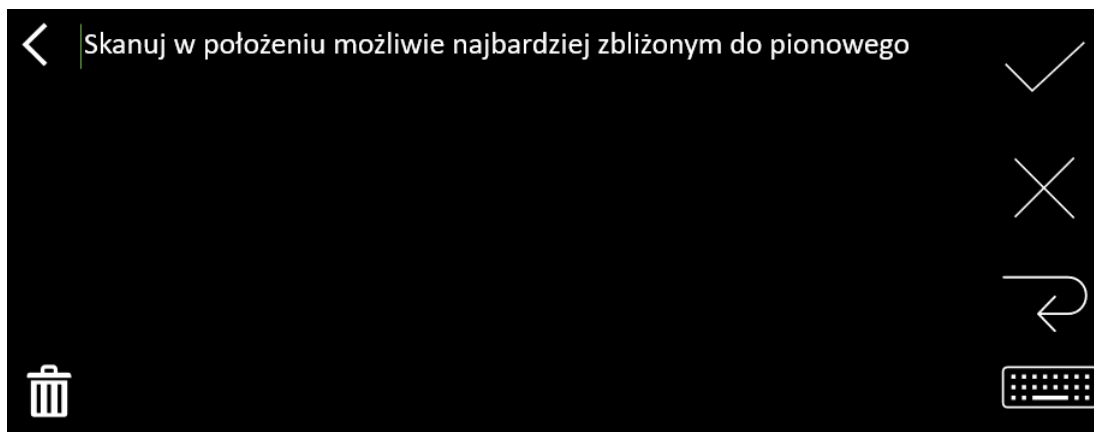
- 1 Przesuń palcem w lewo na ekranie głównym, aby przejść do aplikacji **Scan to Text and Save** .
- 2 Wybierz aplikację, aby ją otworzyć.
- 3 Wybierz **ikonę ustawień** , aby ustawić język skanowania.



- 4 Wybierz , aby zatwierdzić wybór i powrócić do poprzedniego ekranu, LUB wybierz , aby anulować i powrócić do poprzedniego ekranu.








- 5 Wybierz przycisk , aby przejść do trybu skanowania. Zostanie wyświetlony **ekran skanowania**.




- 6 [Skanowanie](#).

Zeskanowany obraz zostanie wyświetlony na ekranie. W przypadku skanowania kilku wierszy ostatni zeskanowany wiersz jest wyświetlany na zielono..

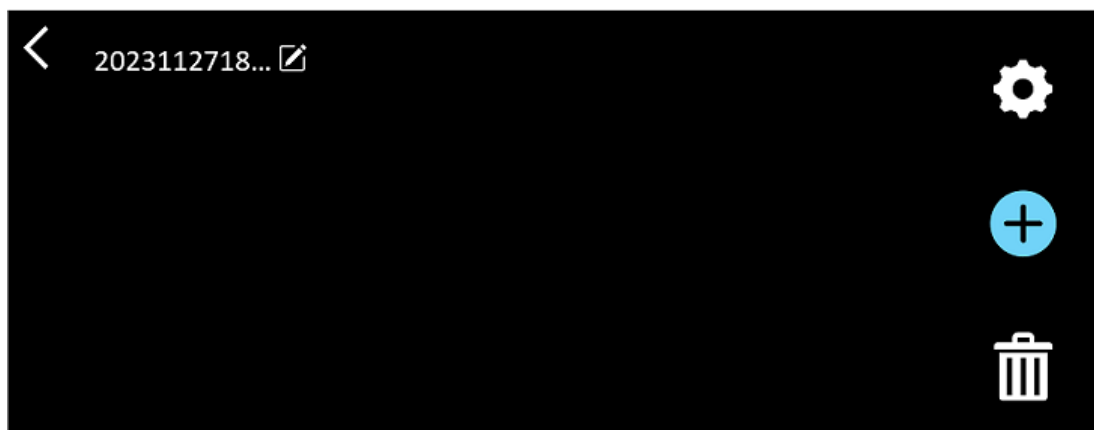
Na **ekranie skanowania** dostępne są następujące opcje:

- Wybierz , aby zatwierdzić i **zapisać**.
- Wybierz , aby usunąć znaki. Działa jak przycisk backspace.
- Wybierz , aby wprowadzić podział wiersza.
- Wybierz , aby edytować zeskanowany tekst. Spowoduje to otwarcie [ekranu edycji](#).
- Wybierz , aby usunąć zeskanowany tekst. Wyświetlony zostanie komunikat potwierdzający.






- 7 Wybierz , aby zatwierdzić i **zapisać**. Wyświetlona zostanie domyślna nazwa pliku. Można wprowadzić inną **nazwę pliku**, wybierając nazwę domyślną. Wybranie domyślnej nazwy spowoduje otwarcie [ekranu edycji](#). Domyślna nazwa pliku zawiera datę, po której następuje sześciocyfrowa liczba.

Gdy nazwa pliku jest poprawna, kliknij przycisk **Potwierdź**.


- 8 Po zapisaniu fragmentu tekstu do pliku wyświetlony zostanie **ekran zapisu**.



Za pośrednictwem tego ekranu dostępne są:

- **Ustawienia** (patrz: krok 3). 
- **Ekran skanowania**, za pomocą którego można dodać nowy skan (patrz: krok 5).  

- **Edycja nazwy pliku** poprzez kliknięcie ikony z ołówkiem .
- Polecenie **usunięcia** . Wybierając to polecenie, możesz:
  - wybrać krzyżyk przy pliku, aby usunąć pojedynczy plik.
  - wybrać , aby usunąć wszystkie pliki. **Potwierdź.**




- Po zapisaniu pliku aplikacja otwiera **ekran zapisu** zamiast ekranu głównego. Wybierz , aby dodać nowy skan.
- W przypadku korzystania z karty SD jako dodatkowej pamięci masowej po wybraniu znaku ✓ w celu zatwierdzenia i **zapisania** pojawi się pytanie o docelową lokalizację pliku: w pamięci wewnętrznej lub na karcie SD.

## Jak korzystać z aplikacji DYS Text to Speech

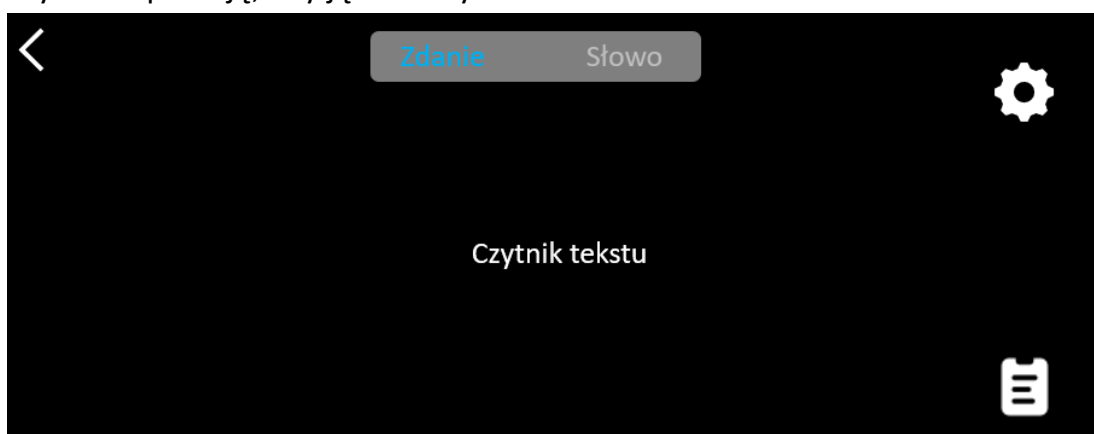





- Funkcja jest **dostępna w trybie offline dla 9 języków**: angielskiego, niemieckiego, francuskiego, włoskiego, japońskiego, duńskiego, rumuńskiego, hiszpańskiego i szwedzkiego.
- Pierwsze wczytanie modułu językowego funkcji zamiany tekstu na mowę może chwilę potrwać.





## Podstawowe czynności obsługowe

- 1 Przesuń palcem w lewo na ekranie głównym, aby przejść do aplikacji **DYS Text to Speech** .  
Lub naciśnij **przycisk ekranu głównego**. Patrz: [IRISPen™ \(6\)](#).


- 2 Wybierz aplikację, aby ją otworzyć.



- 3 Wybierz **ikonę ustawień** , aby ustawić [język skanowania](#). Domyślnie wybierany język jest językiem urządzenia.
- 4 Dotknij **strzałkę wstecz** , aby powrócić do poprzedniego ekranu.
- 5 [Skanowanie](#).  
Skan jest wyświetlany na ekranie i odczytywany na głos. Aby ułatwić śledzenie tekstu, odczytywane słowa są wyróżnione.
- 6 Aby powtórzyć całe zdanie, wybierz **tryb „Sentence” (Zdanie)**, a następnie wskaż pierwsze słowo.
- 7 Aby powtarzać jedno słowo naraz, wybierz **tryb „Word” (Słowo)**, a następnie wskaż słowo. Kliknij **ikonę z głośnikiem** , aby jeszcze raz powtórzyć słowo.

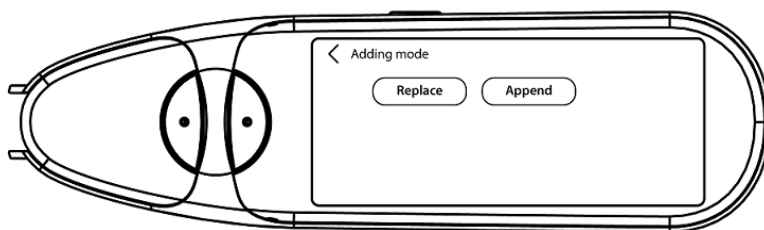
- 8 W trybie „Sentence” (Zdanie) lub „Word” (Słowo) wybierz , aby zapisać zdanie. Ikona  zmienia kolor. Usuń zaznaczenie danej ikony, aby usunąć słowo lub zdanie z listy nagrań.
- 9 Wybierz , aby przejść do listy nagrań (zapisanych zdań).
- 10 Z listy nagrań wybierz nagranie, które chcesz odsłuchać lub [wyedytować](#).
- 11 Dotknij **strzałkę wstecz** , aby powrócić do poprzedniego ekranu.

## Ustawienia

Aby otworzyć opcje ustawień, wybierz **ikonę ustawień** .

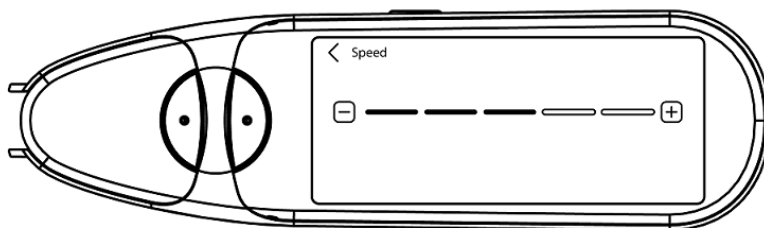
### 1. Adding mode (Tryb dodawania)

- Replace (Zastąp): każdy nowy skan zastępuje poprzedni.
- Append (Dodaj): każdy nowy skan jest dodawany do poprzedniego.



### 2. Speed (Szybkość)

- Wybierz szybkość odczytu na skali za pomocą znaków minus i plus.



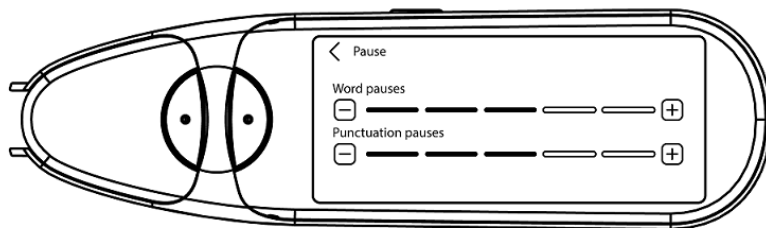
3. **Pauzy:** Użyj przycisku przełączania, aby włączyć lub wyłączyć pauzę między wyrazami. Domyślnie pauzy są wyłączone.

#### a. Word pauses (Pauzy między słowami)

- Wybierz czas trwania pauzy między słowami na skali za pomocą znaków minus i plus.

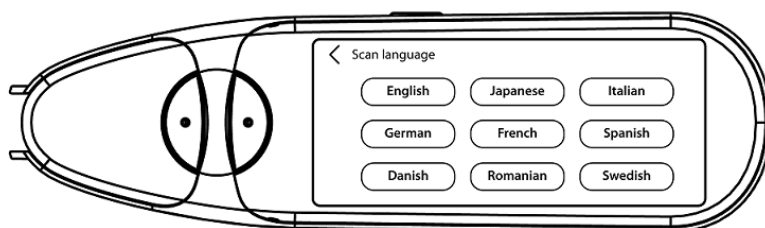
#### b. Punctuation pauses (Przerwy interpunkcyjne)

- Wybierz czas trwania pauzy po znakach interpunkcyjnych na skali za pomocą znaków minus i plus.





#### 4. Scan language (Język skanowania)

- Wybierz język skanowania z listy. Domyślnie wybierany język jest językiem urządzenia.
- Jeśli wybrano język **angielski**, można wybrać wymowę: brytyjską lub amerykańską.




## Edycja słowa lub zdania

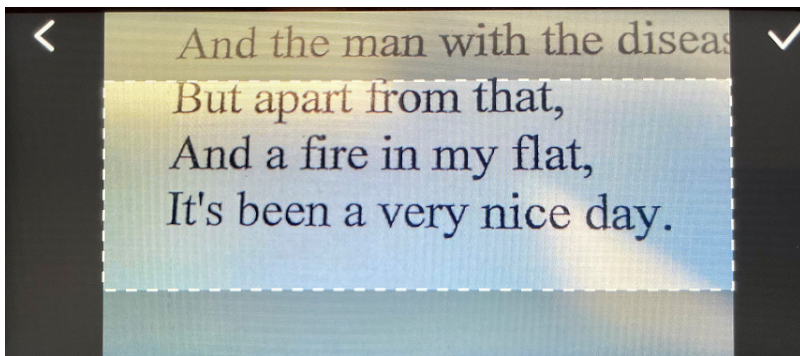
- 1 Przejdź do listy nagrań (  ).
- 2 Wybierz słowo lub zdanie. Otwarty zostanie następny ekran. Słowo lub zdanie zostanie odczytane na głos (w zależności od wybranego trybu: „Sentence” (Zdanie) lub „Word” (Słowo)).
- 3 Wybierz , aby przejść do ekranu edycji.
- 4 Patrz: [Jak edytować tekst](#).



## Jak korzystać z funkcji tłumaczenia ze zdjęcia?



Funkcja jest dostępna **w trybie offline dla 15 języków**: angielskiego, czeskiego, duńskiego, francuskiego, hiszpańskiego, holenderskiego, japońskiego, niemieckiego, polskiego, portugalskiego, rosyjskiego, rumuńskiego, szwedzkiego, ukraińskiego i włoskiego.

- 1 Przesuń palcem w lewo na ekranie głównym, aby przejść do aplikacji **Photo translation** .
- 2 Wybierz aplikację, aby ją otworzyć.
- 3 W górnej części ekranu wybierz kombinację językową na potrzeby tłumaczenia (z **języka źródłowego na docelowy**).
- 4 Aby **zrobić zdjęcie** tekstu:
  - Przytrzymaj skaner w **trybie poziomym** (tryb pionowy nie jest obsługiwany).
  - Wykadruj.
  - Dotknij ekranu jeden raz, aby użyć **automatycznej ostrości**.
  - Wybierz **białe kółko**, aby zrobić zdjęcie.
- 5 Wyświetlony zostanie obraz. Tekst jest otoczony białą ramką, której rozmiar można zmienić palcami, aby przyciąć obraz, i którą można przeciągnąć w dowolne miejsce.



- 6 Wybierz **ikonę ze znacznikiem wyboru** ✓, aby potwierdzić, lub **strzałkę wstecz** ⬅, aby anulować.
- 7 Po potwierdzeniu otwarty zostanie **ekran tłumaczenia**. Wyświetlone zostaną na nim wyniki tłumaczenia.  
Plik obrazu i tłumaczenie są zapisywane automatycznie.
- 8 Wybierz  **original** (oryginał), aby odsłuchać oryginalny tekst, lub  **translation** (tłumaczenie), aby odsłuchać przetłumaczony tekst.

- 9 Wybierz opcję **ORIGINAL IMAGE (Oryginalny obraz)**, aby ponownie wyświetlić oryginalny obraz.

### Zapisane wyniki






Aby przejść do zapisanych wyników, kliknij ikonę listy  na ekranie aparatu.

Wybierz wynik z listy i kliknij **Translation** (tłumaczenie), aby otworzyć szczegóły wyniku.

## Jak korzystać z funkcji skanowania z tłumaczeniem?




Funkcja jest dostępna **w trybie offline dla 15 języków**: angielskiego, czeskiego, duńskiego, francuskiego, hiszpańskiego, holenderskiego, japońskiego, niemieckiego, polskiego, portugalskiego, rosyjskiego, rumuńskiego, szwedzkiego, ukraińskiego i włoskiego.

- 1 Przesuń palcem w lewo na ekranie głównym, aby przejść do aplikacji **Scan translation** .
- 2 Wybierz aplikację, aby ją otworzyć.
- 3 Wybierz **ikonę ustawień** , aby skonfigurować ustawienia kombinacji języków.
- 4 Wybierz język skanowania (źródłowy) i język tłumaczenia (docelowy) z dwóch menu przewijanych.
- 5 Wybierz ✓, aby zatwierdzić wybór i powrócić do poprzedniego ekranu, LUB wybierz ✕, aby anulować i powrócić do poprzedniego ekranu.
- 6 [Zeskanuj](#) wiersz tekstu. Poczekaj, aż urządzenie przetworzy tłumaczenie. Oryginalny wiersz zostanie przeczytany na głos, a tłumaczenie zostanie wyświetlone na ekranie.
- 7 Wybierz  **original** (oryginał), aby odsłuchać oryginalny tekst, lub  **translation** (tłumaczenie), aby odsłuchać przetłumaczony tekst.
- 8 Dotknij **strzałkę wstecz** , aby powrócić do ekranu głównego.



## Jak korzystać z odtwarzacza MP3

- 1 Przesuń palcem w lewo na ekranie głównym, aby przejść do aplikacji **MP3 Player** .
- 2 **Wybierz** aplikację, aby ją otworzyć.
- 3 **Podłącz** urządzenie do komputera za pomocą kabla USB.  
Szczegółowe instrukcje dotyczące podłączania do komputera można znaleźć w punkcie [Jak eksportować pliki z urządzenia do komputera?](#).
- 4 **Importuj/kopiuj** pliki MP3 do **folderu plików audio (Muzyka)**.
- 5 Po zaimportowaniu plików audio wróć do skanera, **wybierz** plik i **odtwórz** go.
- 6 Aby uzyskać prawidłową głośność, skorzystaj z [przycisków głośności](#).

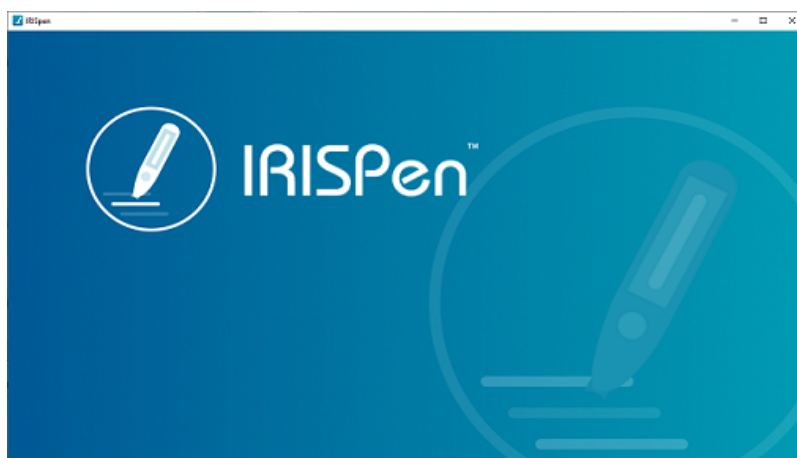


Pióro działa tylko ze słuchawkami lub głośnikami Bluetooth. Nie obsługuje słuchawek przewodowych. Zobacz także [Często zadawane pytania](#) > **Jak sparować słuchawki z piórem?**


## Jak korzystać z aplikacji IRISPen™ Connect z oprogramowaniem IRISPen™ dla systemów Windows, Mac, Android lub iOS?

Możliwe jest **skanowanie bezpośrednio do komputera lub urządzenia mobilnego** za pomocą **połączenia Bluetooth** i aplikacji.

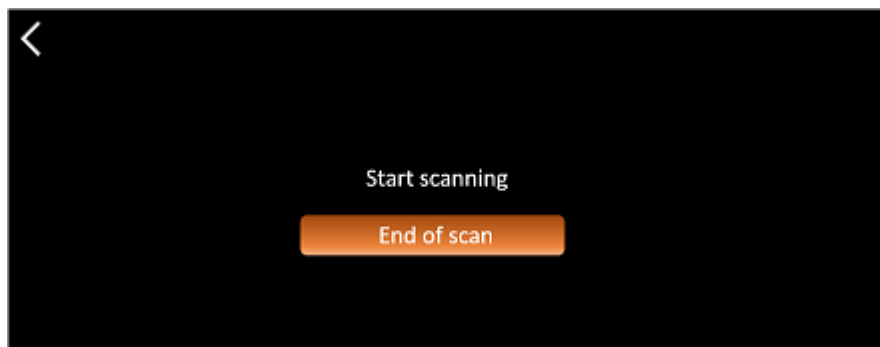
- 1 Upewnij się, że pobrano i zainstalowano na swoim urządzeniu mobilnym lub komputerze jeden z poniższych programów:
  - **IRISPen™ for Windows®**
  - **IRISPen™ for macOS®**
  - **IRISPen™ for Android®**
  - **IRISPen™ for iOS®**
- 2 Przejdź do ustawień urządzenia, na którym zainstalowano **oprogramowanie IRISPen™**, i ustaw suwak **Bluetooth** w położeniu **załączenia**.
- 3 Otwórz **oprogramowanie IRISPen™** na komputerze lub urządzeniu mobilnym.



Oprogramowanie IRISPen™ – otwieranie

- 4 W skanerze przejdź do opcji **Settings (ustawienia) > Bluetooth**, aby ustawić suwak Bluetooth w położeniu **załączenia**.
- 5 Wróć do ekranu **głównego**.
- 6 Przesuń palcem w lewo na ekranie głównym, aby przejść do aplikacji **IRISPen™ Connect** .
- 7 Wybierz aplikację **IRISPen™ Connect**, aby ją otworzyć. Ten krok jest **obowiązkowy** w przypadku korzystania z oprogramowania IRISPen™.

- 8 W przypadku **pierwszego połączenia** kliknij przycisk **Connect** (połącz) w oprogramowaniu IRISPen™ w celu sparowania ze skanerem.
- 9 Po wstępnym sparowaniu skaner i urządzenie zostaną sparowane **automatycznie** za pomocą technologii **Smart Pairing**.  
Aby uzyskać informacje na temat rozwiązywania problemów, patrz: [Rozwiązywanie problemów](#).
- 10 **Rozpocznij skanowanie** za pomocą skanera. (Patrz: [Jak skanować](#)).



Aplikacja IRISPen™ Connect – gotowość do skanowania


Zobacz wyniki bezpośrednio na komputerze lub urządzeniu mobilnym.

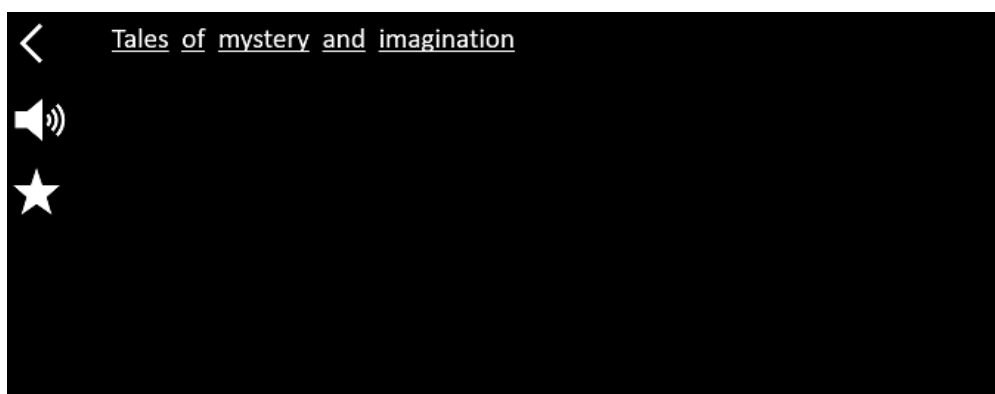
**Opisoprogramowania IRISPen™** znajdziesz w punkcie: [Oprogramowanie IRISPen™ dla systemów Windows, Mac, Android lub iOS](#).

- 11 Po zakończeniu dotknij **End of scan** (koniec skanowania) na piórze.




# Jak korzystać ze słownika języka angielskiego Collins

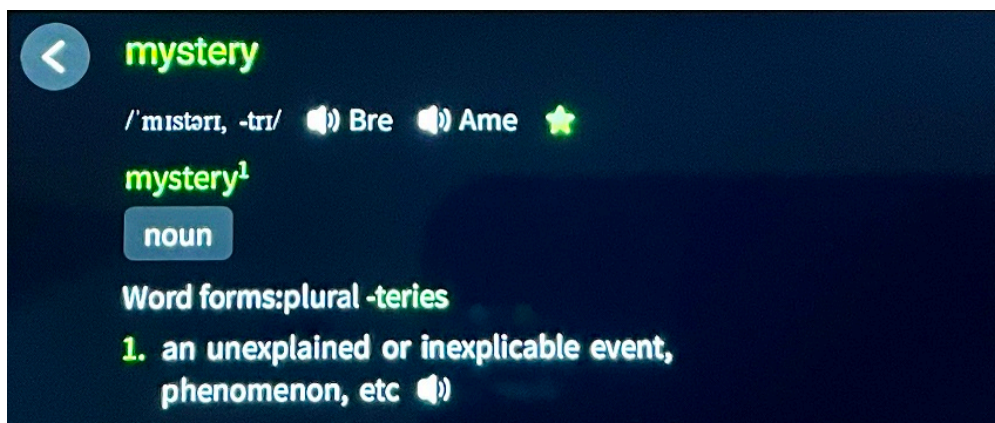
Słownik języka angielskiego Collins jest słownikiem zawierającym wyjaśnienia słów w języku angielskim.

- 1 Przesuń palcem w lewo na ekranie głównym, aby przejść do aplikacji **Collins Dictionary** .
- 2 Wybierz aplikację, aby ją otworzyć.
- 3 Zeskanuj słowo lub frazę w języku angielskim. Fraza zostanie wyświetlona na ekranie. Każde słowo jest podkreślone. Słowo lub fraza są odczytywane na głos (zamiana tekstu na mowę).



Ekran wyświetlający zeskanowany tekst (słowo lub frazę).

- 4 Dotknij **ikonę z głośnikiem** , aby
  1. odtworzyć słowo lub frazę.
  2. zatrzymać odtwarzanie słowa lub frazy.
- 5 Dotknij **przycisk z gwiazdką** , aby dodać **frazę** do **ulubionych**. Gwiazdka zmieni kolor na zielony.  
Odznacz **przycisk z gwiazdką** , aby usunąć **frazę** z ulubionych. Gwiazdka zmieni kolor na biały.
- 6 **Wybierz słowo**, aby wyświetlić pełną definicję ze słownika (w tym fonetykę i wymowę).  
**Przewiń** do końca definicji, aby zobaczyć cały tekst.



Ekran słownika pokazujący definicję.

- 7 Dotknij **przycisk z gwiazdką** ★, aby dodać **słowo** do [ulubionych](#). Gwiazdka zmieni kolor na zielony.  
Odznacz **przycisk z gwiazdką** ★, aby usunąć **słowo** z ulubionych. Gwiazdka zmieni kolor na biały.
- 8 Dotknij **strzałkę wstecz** ◀, aby powrócić do frazy.
- 9 Dotknij **strzałkę wstecz** ◀, aby powrócić do ekranu skanowania.

## Jak korzystać z ulubionych?

Aplikacja „**Favorites**” (ulubione) działa w połączeniu z aplikacją **słownika języka angielskiego Collins**.

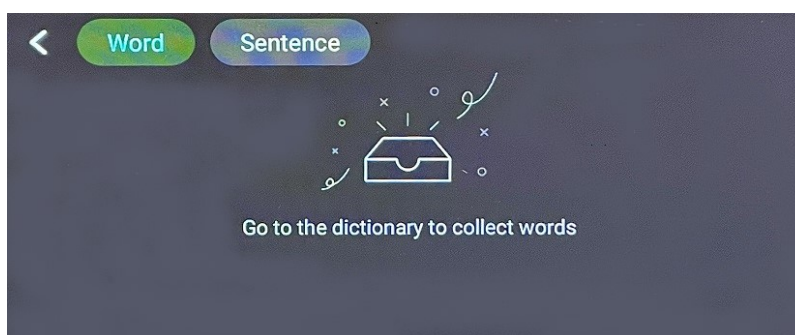
Pozwala ona zaznaczać ulubione słowa i zwroty oraz pełni rolę skrótu do słownika.

Ponieważ słownik dotyczy **języka angielskiego**, obejmuje tylko angielskie słowa i zwroty.



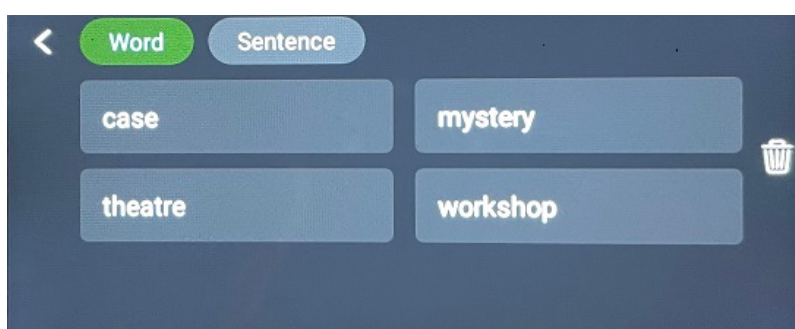
Więcej informacji na temat tworzenia kolekcji słów i zwrotów znajdziesz w punkcie [Jak korzystać ze słownika Collins](#).

- 1 Przesuń palcem w lewo na ekranie głównym, aby przejść do aplikacji **Favorites** .




Pusty ekran główny

- 2 W górnej części ekranu wybierz „**Word**” (słowo), aby wyświetlić kolekcję słów, lub „**Sentence**” (zdanie), aby wyświetlić kolekcję fraz.



Ekran ulubionych

- 3 Wybierz słowo lub frazę, aby otworzyć słownik. Więcej informacji znajdziesz w punkcie [Jak korzystać ze słownika Collins](#).
- 4 Wybierz **strzałkę wstecz**  lub naciśnij niebieski przycisk na skanerze, aby powrócić do ekranu głównego.

## Jak eksportować pliki z urządzenia do komputera?

Pliki zapisane w pamięci urządzenia można pobierać i eksportować do komputera.

Wystarczy podłączyć skaner do komputera za pomocą **dedykowanego kabla USB-C** i przejść do pamięci skanera.

### Komputer z systemem Windows

- 1 Aby podłączyć skaner do komputera, użyj dedykowanego kabla USB-C. Urządzenie IRISPen™ jest teraz widoczne jako **nowy napęd w eksploratorze plików** komputera. Jeśli nie jest widoczne, spróbuj użyć innego kabla USB-C.
- 2 Otwórz **eksplorator plików**.
- 3 Przejdź do **Ten komputer > IRISPen™ AIR > Wewnętrzna pamięć współdzielona**. Pliki są dostępne w folderze odpowiadającym aplikacji używanej na urządzeniu:
  - **Scan text and save**: zawiera pliki z aplikacji **Scan to Text and Save**.
  - **DYS TTS**: zawiera pliki z aplikacji **DYS Text to Speech**.
  - **Music**: zawiera pliki dla aplikacji **odtwarzacza MP3**. Importuj/skopiuj pliki MP3 do tego folderu.
  - **Picture**: zawiera pliki z aplikacji **zdjęcia z tłumaczeniem** (oryginalny obraz i plik tekstowy). Plik tekstowy można edytować i zapisać lokalnie (na komputerze).
- 4 **Wybierz pliki**.
- 5 **Skopiuj lub przenieś** pliki do pamięci masowej komputera wybranym sposobem (**np. kopiuj/wytnij i wklej, przeciągnij i upuść**).

### Komputer z systemem macOS

Możesz zainstalować aplikację, która pozwala **przenosić pliki z systemu operacyjnego Android**. Po zainstalowaniu należy wykonać opisaną powyżej procedurę, ale w kroku 2 należy otworzyć tę aplikację zamiast standardowego eksploratora plików.

Możemy zasugerować jedną z tych aplikacji jako narzędzie zapewniające dostęp do plików i ich eksportu.

- [Commander One](#) (7-dniowy bezpłatny okres próbny)
- [MacDroid](#) (7-dniowy bezpłatny okres próbny)

### Korzystanie z karty SD jako dodatkowej pamięci masowej:

- **Ścieżka:** Ten komputer > IRISPen™ AIR > (nazwa karty SD) > Scan text and save.
- **Zapisywanie plików:** zapisuj pliki na **karcie SD** tylko za pomocą aplikacji **Scan to Text and Save**.
- **Edycja plików:** nie należy edytować plików bezpośrednio na karcie SD, gdy znajduje się ona w skanerze. Może to spowodować uszkodzenie plików i błędy.
- **Eksportowanie plików:** pliki przed ich edycją wyeksportuj do pamięci komputera.



Urządzenie IRISPen™ AIR 8 oferuje **32 GB pamięci wewnętrznej**.



# Konserwacja

## Instrukcje dotyczące konserwacji

1. Nie należy samodzielnie demontować produktu ani jego akcesoriów. Jeśli produkt przestanie działać, wyślij wiadomość e-mail do naszego działu [pomocy technicznej](#).
2. Produkt należy utrzymywać w czystości. Jeśli obudowa skanera jest zanieczyszczona potem lub kurzem, należy przetrzeć ją miękką, czystą i suchą ściereczką. Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyłączyć urządzenie.

# Bezpieczeństwo

## Zastrzeżenie

1. Przed rozpoczęciem użytkowania należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i postępować ściśle zgodnie z jej treścią.
2. Używanie produktu nie gwarantuje oczekiwanych wyników tłumaczenia.
3. Produkt **nie jest wodoodporny**. Nie używać w miejscach zagrażających zachlapaniem lub wniknięciem wody do wnętrza produktu. Użytkownik ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody spowodowane wniknięciem wody.

## Instrukcje bezpieczeństwa

1. Nie używaj urządzenia na stacjach benzynowych, w magazynach paliw ani innych miejscach, w których korzystanie z urządzeń elektronicznych jest zabronione.
2. Nie używaj niezatwierdzonych i niekompatybilnych zasilaczy ani ładowarek, ponieważ może to spowodować pożar, wybuch lub inne zagrożenie.
3. Jeśli urządzenie nie wymaga ładowania, odłącz ładowarkę od urządzenia i od gniazda zasilania.
4. Nie przechowuj urządzenia w przegrzonym otoczeniu ani w pobliżu źródeł ciepła. Nie wystawiaj akumulatorów litowych na działanie promieni słonecznych.
5. Nie wrzucaj urządzenia do ognia.
6. Aby uniknąć ryzyka połamania, urządzenie musi być przechowywane poza zasięgiem małych dzieci oraz zwierząt domowych.

# Często zadawane pytania i rozwiązywanie problemów

## Często zadawane pytania

Pytanie	Czy mogę kontynuować skanowanie następnego wiersza po zeskanowaniu poprzedniego?
Odpowiedź	Domyślnie urządzenie jest ustawione na <b>skanowanie wielowierszowe</b> .

Pytanie	Dlaczego nie mogę uruchomić urządzenia?
Odpowiedź	Upewnij się, że urządzenie jest naładowane. Podłącz zasilacz USB-C do urządzenia, aby je naładować.

Pytanie	Dlaczego rozpoznawanie jest nieprawidłowe?
Odpowiedź	<p>Upewnij się, że:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wybrano prawidłowy język OCR. Patrz: ustawienia odnośnej aplikacji.</li> <li>• skaner utrzymywany jest w położeniu możliwie najbardziej zbliżonym do pionowego. Patrz: <a href="#">Jak skanować</a>.</li> <li>• wybrano prawidłowy sposób prowadzenia skanera (<b>prawo- lub leworęczny</b>). Patrz: menu <a href="#">Ustawienia</a>.</li> <li>• korzystasz z automatycznej ostrości w przypadku rozmytych obrazów w aplikacji Foto OCR.</li> </ul>

Pytanie	Jak sparować słuchawki z piórem?
Odpowiedź	<p>Użyj typowej procedury parowania Bluetooth.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Włącz Bluetooth</b> na obu urządzeniach.</li> <li>2. <b>Aktywuj tryb parowania</b> na urządzeniu, które chcesz sparować (zwykle polega to na przytrzymaniu przycisku, aż zaczną migać kontrolka).</li> <li>3. <b>Wyszukaj urządzenia</b> na urządzeniu głównym.</li> <li>4. <b>Wybierz urządzenie</b> z listy dostępnych urządzeń.</li> <li>5. <b>Potwierdź parowanie</b>, wprowadzając hasło, jeśli jest wymagane.</li> </ol>

## Rozwiązywanie problemów

Problem	Rozwiązanie
Urządzenie nie wyłącza się.	Naciśnij i przytrzymaj przycisk zasilania przez ponad 15 sekund, aby wymusić wyłączenie i ponowne uruchomienie urządzenia.
Urządzenie przestaje odpowiadać.	Naciśnij i przytrzymaj przycisk zasilania przez ponad 15 sekund, aby wymusić wyłączenie i ponowne uruchomienie urządzenia.
Parowanie przez Bluetooth z oprogramowaniem IRISPen™: Urządzenia nie zostają sparowane automatycznie lub następuje utrata połączenia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kliknij przycisk <b>Connect</b> (połącz) w oprogramowaniu IRISPen™.</li> <li>• W razie potrzeby zamknij oprogramowanie i powtórz <a href="#">procedurę łączenia</a>.</li> </ul>
Parowanie przez Bluetooth ze słuchawkami	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeśli słuchawki nie są wyświetlane na liście urządzeń, upewnij się, że są one w trybie parowania i w zasięgu.</li> <li>• Uruchom ponownie oba urządzenia i spróbuj ponownie.</li> </ul>

## Jesteśmy tu dla Ciebie

### Wsparcie online

Aby znaleźć filmy instruktażowe, przejdź do [strony wyboru produktów](#).

Aby znaleźć często zadawane pytania, bazę wiedzy i informacje kontaktowe, przejdź do [strony wsparcia](#).

### Polityka wsparcia

Informacje na temat [polityki wsparcia](#) I.R.I.S. znajdziesz na naszej stronie internetowej.

# Informacje prawne

## Copyright

© 2025 I.R.I.S. SA. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Spółka I.R.I.S. jest właścicielem praw autorskich do urządzenia IRISPen™ oraz niniejszej publikacji.

Produkt opisany w niniejszej publikacji dostarczany jest w ramach umowy licencyjnej, która określa wszystkie zasady jego użytkowania. Oprogramowanie może być wykorzystywane bądź kopiowane wyłącznie na warunkach zdefiniowanych w umowie. Żadnej z części niniejszej publikacji nie wolno powielać, przekazywać, przechowywać w systemach wyszukiwania ani tłumaczyć na inny język bez uprzedniej zgody I.R.I.S.

## Wersja dokumentacji: 1.02 (luty 2025) - Wersja produktu: 8

Informacje zawarte w niniejszej publikacji stanowią własność I.R.I.S. Treść niniejszej publikacji może ulec zmianie bez uprzedzenia i nie stanowi jakiegokolwiek zobowiązania ze strony I.R.I.S. Istnieje możliwość, że modyfikacje, korekty błędów lub aktualizacje funkcji wprowadzone w rzeczywistym oprogramowaniu nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji obsługi. Dokładniejsze informacje można znaleźć w samym oprogramowaniu. Wszelkie błędy drukarskie, błędy w tłumaczeniu lub niezgodności z oprogramowaniem będą na bieżąco usuwane.

Niniejszy podręcznik zawiera fikcyjne nazwiska w celach demonstracyjnych; jakiegokolwiek odniesienia do rzeczywistych osób, firm bądź organizacji są całkowicie przypadkowe.

## Znaki towarowe

Logo i nazwa IRISPen™ to znaki towarowe będące własnością Image Recognition Integrated Systems S.A. (I.R.I.S. SA)

Windows® to zastrzeżony w USA i innych krajach znak towarowy stanowiący własność Microsoft Corporation.

Mac® i macOS® to znaki towarowe firmy Apple Inc. zarejestrowane w Stanach Zjednoczonych oraz innych krajach i regionach.

Android® to znak towarowy Google LLC.

iOS® to wykorzystywany na podstawie licencji znak towarowy lub zastrzeżony znak towarowy firmy Cisco w Stanach Zjednoczonych i innych krajach.

Wszystkie inne produkty wymienione w niniejszej publikacji są znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi swoich właścicieli.

## Inne

**Informacje prawne** można również znaleźć w menu **Settings (Ustawienia) > About (Informacje) > Legal notices > (Informacje prawne)**.

I.R.I.S. SA/NV

*rue du Bosquet 10, B-1348 Louvain-la-Neuve*

+32 (0) 10 45 13 64 - [www.iriscorporate.com](http://www.iriscorporate.com)

